

## MERKBLATT / AVIS / PROMEMORIA

### Berufliche Vorsorge

#### Merkblatt für Neueintretende

Ab Beginn des neuen Arbeitsverhältnisses werden Sie in unsere Personalvorsorge aufgenommen. Falls Sie auch während Ihres letzten Arbeitsverhältnisses im Rahmen der beruflichen Vorsorge versichert waren, haben Sie grundsätzlich Anspruch auf eine Freizügigkeitsleistung. Die Übertragung der Freizügigkeitsleistung auf unsere Vorsorgeeinrichtung soll für alle Beteiligten mit möglichst geringem administrativen Aufwand verbunden sein. Dazu dienen die folgenden Hinweise.

#### Ihre bisherige Vorsorgeeinrichtung ...

hat per Beginn Ihres neuen Arbeitsverhältnisses die Ihnen zustehende Freizügigkeitsleistung an unsere Vorsorgeeinrichtung, gemäss den untenstehenden Angaben, zu überweisen. Beachten Sie auch, dass Sie gesetzlich verpflichtet sind, nicht nur die Freizügigkeitsleistung Ihrer bisherigen Vorsorgeeinrichtung, sondern auch sämtliche Guthaben auf Freizügigkeitssparkonti und/oder Freizügigkeitspolicen an unsere Kasse zu überweisen.

#### Sie ...

haben zur Vereinfachung der Überweisung lediglich die untenstehenden Angaben an die Vorsorgeeinrichtung Ihres früheren Arbeitgebers zu senden.

#### Unsere Vorsorgeeinrichtung ...

wird nach erfolgter Überweisung die Freizügigkeitsleistung in Ihre neue Versicherung einbauen.

### Prévoyance professionnelle

#### Avis aux nouveaux assurés

Dès le début des rapports de service, vous êtes admis dans notre institution de prévoyance. Si, chez votre ancien employeur, vous étiez déjà assuré dans le cadre de la prévoyance professionnelle, vous avez en principe droit à une prestation de libre passage. Le travail administratif lié au transfert de cette prestation de libre passage à notre institution de prévoyance doit être réduit, pour toutes les personnes concernées, à un minimum. Les indications suivantes y contribueront.

#### L'institution de prévoyance de votre ancien employeur ...

doit verser, au début de vos nouveaux rapports de service, votre prestation de libre passage à notre institution de prévoyance, selon les coordonnées ci-dessous.

Veillez considérer que vous avez l'obligation juridique de virer à notre caisse de pension toutes les prestations de libre passage de l'institution de prévoyance professionnelle précédente ainsi que toutes les prestations de libre passage sur des polices ou des comptes de libre passage.

#### Vous ...

devez simplement transmettre les informations ci-dessous à l'institution de prévoyance de votre ancien employeur.

#### Notre institution de prévoyance ...

après réception de la prestation de libre passage, la transférera dans votre nouvelle assurance.

### Previdenza professionale

#### Promemoria per i nuovi assicurati

L'affiliazione alla nostra cassa pensione viene effettuata contemporaneamente all'inizio del rapporto di lavoro. Normalmente, se eravate assicurati per la previdenza professionale anche presso il precedente datore di lavoro, avete diritto a una prestazione di libero passaggio. Per semplificare il trasferimento di questa prestazione alla nostra cassa pensione e conservare la copertura previdenziale, si devono osservare le seguenti disposizioni.

#### La cassa pensione precedente ...

deve trasferire, all'inizio del vostro nuovo rapporto di lavoro, la prestazione di libero passaggio conformemente le coordinate sottostanti alla nostra cassa pensione.

Considerate che avete l'obbligazione legale di versare la prestazione di libero passaggio della cassa pensione precedente. Inoltre dovranno essere versati tutti i crediti sui conti e sulle polizze di libero passaggio alla nostra cassa pensione.

#### Voi ...

per semplificare il trasferimento, dovete soltanto inviare le informazioni sottostanti alla cassa pensione del vostro precedente datore di lavoro.

#### La nostra cassa pensione...

dopo aver ricevuto il versamento di libero passaggio, ve la includerà nella vostra nuova assicurazione.

### Bankverbindung

Bank .....  
Anschluss-Nr. .... BC-Nummer .....  
Neuer Arbeitgeber ..... Konto-Nr. ....

### Vorsorgenehmer

Name ..... Vorname .....  
Geburtsdatum ..... AHV-Nummer .....